

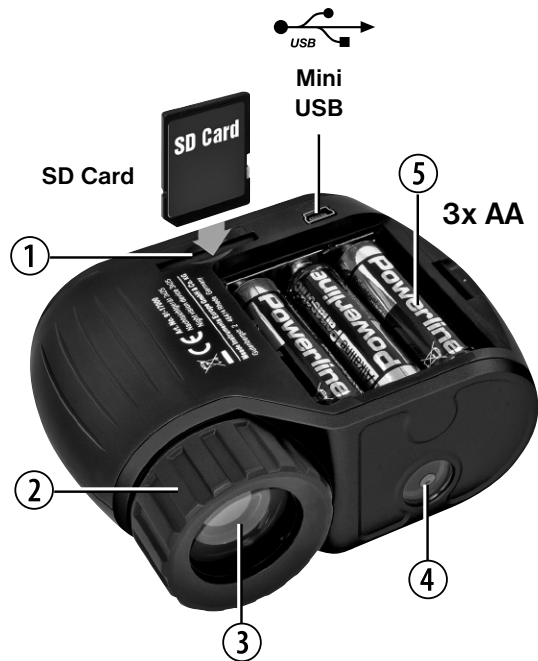
3x25 Digital Night vision

Art. No. 9677009

- DE** Bedienungsanleitung
- EN** Operating instructions
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- ES** Instrucciones de uso
- RU** Руководство по эксплуатации
- PL** Instrukcja obsługi
- CZ** Návod k použití



DE	Bedienungsanleitung	8
EN	Operating Instructions	12
FR	Mode d'emploi	16
IT	Istruzioni per l'uso	20
ES	Instrucciones de uso	24
RU	Руководство по эксплуатации	28
PL	Instrukcja obsługi	32
CZ	Návod k použití	36



SD-Karten-Steckplatz (bis 32 GB) • SD-Card slot (up to 32 GB) • Port carte SD (jusqu'à 32 GB) • Slot per scheda SD (fino a 32 GB)

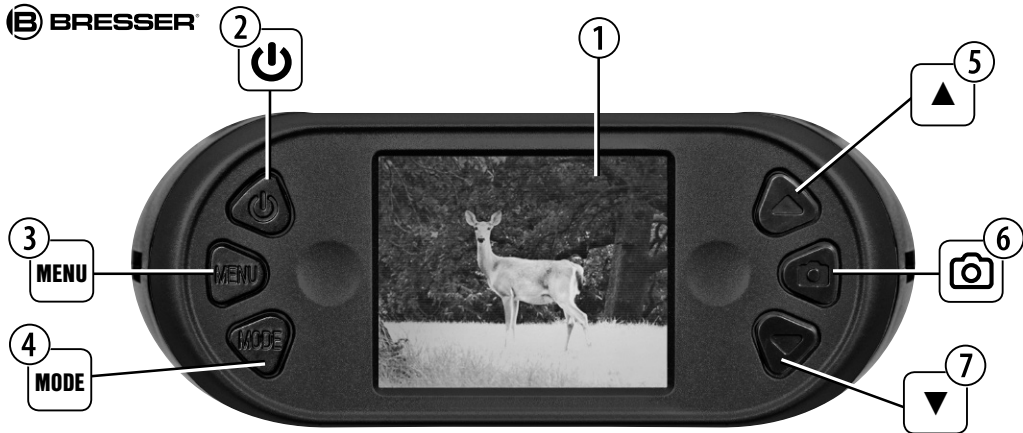
① Ranura para tarjetas SD (hasta 32 GB) • Разъем для карт SD (до 32 Гб) • Slot na kartę pamięci SD (do 32 GB) • Slot pro paměťovou kartu SD (až 32 GB)


Scharfeinstellung • Focusing • Mise au point • Messa a fuoco Dispositivo de focalización • установка на резкость • Regulacja ostrości • Nastavení ostrosti

② Objektiv • Objective • Objectif • Dell'obiettivo • Objetivo • Объектив • Obiektyw • Objektiv

IR-Beleuchtung • IR-illumination • Éclairage IR • Illuminazione IR • Iluminación IR • IR Инфракрасная подсветка • Oświetlenia w podczerwieni • Infračervené osvětlení

③ Batteriefach • Battery compartement • Boîtier à piles • Vano batterie • Compartimento para la batería • Батарейный отсек • Komora baterii • Příhrádka pro baterie



1	LCD-Bildschirm / LCD Display / Ecran LCD / Display LCD / Pantella LCD ЖК-дисплей / Wyświetlacz LCD / LCD obrazovka
2 	Lange drücken: Ein- oder Ausschalten / Long press: Power On or Off / Appui long : Mise sous ou hors tension / Premere alcuni secondi per attivare e disattivare / Pulsación larga: Encendido o Aragado / Удержание кнопки: включение или выключение прибора / Naciśnięcie i długie przytrzymanie: włączanie lub wyłączenie / Dlouhé stisknutí: zapnout/vypnout

3

Einstellungen/Settings/Réglages/
Configurazione/Configuración/
Настройки/Ustawienia/Nastaven:

MENU

- ⇒ 1. Auflösung ⇒ 2. Alles löschen ⇒ 3. Datum
- ⇒ 1. Resolution ⇒ 2. Delete all ⇒ 3. Date
- ⇒ 1. Résolution ⇒ 2. Tout annuler ⇒ 3. Date
- ⇒ 1. Risoluzione ⇒ 2. Elimina tutto ⇒ 3. Data
- ⇒ 1. Resolución ⇒ 2. Eliminar todo ⇒ 3. Fecha
- ⇒ 1. Разрешение ⇒ 2. Удалить все ⇒ 3. Дата
- ⇒ 1. Rozdzielczość ⇒ 2. Usuń wszystko ⇒ 3. Data
- ⇒ 1. Rozlišení ⇒ 2. Smazat vše ⇒ 3. Datum

4

Modus wechseln/Change mode/
Mode changement/Modificare la moda-
lità/Cambiar el modo/Выбор режима/
Zmiana trybu/Změnit režim:

MODE

- ⇒ 1. Foto ⇒ 2. Video ⇒ 3. Vorschau
- ⇒ 1. Photo ⇒ 2. Video ⇒ 3. Preview
- ⇒ 1. Photo ⇒ 2. Vidéo ⇒ 3. Prévisualisation
- ⇒ 1. Foto ⇒ 2. Video ⇒ 3. Immagine in anteprima
- ⇒ 1. Foto ⇒ 2. Video ⇒ 3. Vista previa
- ⇒ 1. Фото ⇒ 2. Видео ⇒ 3. Просмотр
- ⇒ 1. Foto ⇒ 2. Wideo ⇒ 3. Podgląd
- ⇒ 1. Foto ⇒ 2. Video ⇒ 3. Prohlížení

5

Auswahl erhöhen / Increase selection / Etendre la sélection / Aumenta la selezione /
Aumentar selección / Увеличение отбора / Zwiększ wybór / Zvětšit výběr

7

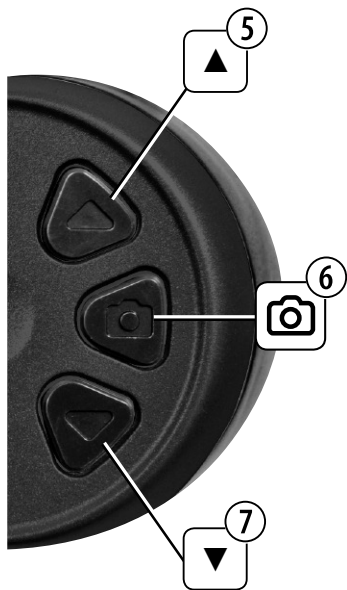
Auswahl verringern / Decrease selection / Réduire la sélection / Ridurre la selezione /
Reducir selección / Уменьшите выбор / Zwiększ wybór / Zmenšit výběr

6

Bestätigen-Taste / Confirm button / Bouton de confirmation / Pulsante Conferma /
Botón de confirmación / подтверждения • Potwierdzenia / Tlačítko pro potvrzení

2




Kurz drücken: Abbruch / Short press: cancel / Appui court : Annulation / Premere breve-
mente per interrompere / Pulsación corta: Cancelar Краткое / нажатие: отмена команды /
Krótkie naciśnięcie: Przerwanie / Krátké stisknutí: Zrušit

**5**

- Lange drücken: IR Beleuchtung einschalten
- Long press: Turn On IR Illumination
- Appui long : Mise sous tension de l'éclairage IR
- Premere il tasto per alcuni secondi per accendere l'illuminazione IR
- Pulsación larga: Encender iluminación IR
- Удержание кнопки: включение инфракрасной подсветки
- Naciśnięcie i długie przytrzymanie: włączenie emitera podczerwieni
- Dlouhé stisknutí: Zapnout infračervené osvětlení

7

- Lange drücken: IR Beleuchtung ausschalten
- Long press: Turn Off IR Illumination
- Appui long : Mise hors tension de l'éclairage IR
- Premere alcuni secondi per spegnere l'illuminazione IR
- Pulsación larga: Apagar iluminación IR
- Удержание кнопки:
отключение инфракрасной подсветки
- Naciśnięcie i długie przytrzymanie:
wyłączenie emitera podczerwieni
- Dlouhé stisknutí: Vypnout infračervené osvětlení

<p>5</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Kurz drücken (2 Sekunden): Hereinzoomen (IR muss deaktiviert sein) • Short press (2 seconds): Zoom In (IR must be disabled) • Appui court (2 secondes): Zoom avant (l'IR doit être désactivé) • Premere brevemente (2 secondi): Zoom di avvicinarsi (IR deve essere disattivato) • Pulsación corta (2 segundo): activar el zoom (IR debe estar desactivado) • Краткое нажатие (2 секунды): приближение (ИК-подсветка должна быть отключена) • Krótkie naciśnięcie (2 sekunda): przybliżenie obrazu (emiter podczerwieni musi być dezaktywowany) • Krátké stisknutí (2 sekundy): Přiblížování (infračervené osvětlení musí být deaktivované)
<p>7</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Kurz drücken (2 Sekunden): Herauszoomen (IR muss deaktiviert sein) • Short press (2 seconds): Zoom Out (IR must be disabled) • Appui court (2 secondes): Zoom arrière (l'IR doit être désactivé) • Premere brevemente (2 secondi): zoom indietro (IR deve essere disattivato) • Pulsación corta (2 segundo): Quitar el zoom (IR debe estar desactivado) • Краткое нажатие (2 секунды): отдаление (ИК-подсветка должна быть отключена) • Krótkie naciśnięcie (2 sekunda): oddalenie obrazu (emiter podczerwieni musi być dezaktywowany) • Krátké stisknutí (2 sekundy): Vzdalování (infračervené osvětlení musí být deaktivované)
<p>6</p> 	<p>Schnapschuss-Taste / Snapshot button / Déclenchement bouton / Pulsante di scatto botón Instantanea botón / Кнопка спуска затвора / Przycisk migawki / Tlačítko pro pořízení snímku/videoa (spoušť)</p>



Allgemeine Warnhinweise

- **BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!** Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!
- **GEFAHR eines STROMSCHLAGS!** Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Netzteil und/oder Batterien) betrieben werden. Die Nutzung darf nur, wie in der Anleitung beschrieben erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

- **VERÄTZUNGSGEFAHR!** Batterien gehören nicht in Kinderhände! Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung. Ausgelaufene oder beschädigte Batterien verursachen Verätzungen, wenn Sie mit der Haut in Berührung kommen. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Schutzhandschuhe.
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

SCHUTZ der Privatsphäre!

- Das Gerät ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

HINWEISE zur Reinigung

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Batterien entfernen)!
- Reinigen Sie das Gerät nur äußerlich mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Reinigungsflüssigkeit, um Schäden an der Elektronik zu vermeiden.
- Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Diese kann auf Anfrage jederzeit eingesehen werden.

ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Beachten Sie bitte bei der Entsorgung des Geräts die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen. Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

■ Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Entladene Altbatterien und Akkus müssen vom Verbraucher in Batteriesammelgefäßen entsorgt werden. Informationen zur

Entsorgung alter Geräte oder Batterien, die nach dem 01.06.2006 produziert wurden, erfahren Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet. Sie können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet.



Cd¹

Hg²

Pb³

¹ Batterie enthält Cadmium

² Batterie enthält Quecksilber

³ Batterie enthält Blei

Garantie & Service

Die reguläre Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Sie wünschen eine ausführliche Anleitung zu diesem Produkt in einer bestimmten Sprache?

Dann besuchen Sie unsere Website über nachfolgenden Link (QR Code) für verfügbare Versionen. Alternativ können Sie uns auch eine E-Mail an die Adresse manuals@bresser.de schicken oder eine Nachricht unter +49 (0) 28 72 - 80 74-220* hinterlassen. Bitte geben Sie stets Ihren Namen, Ihre genaue Adresse, eine gültige Telefonnummer und E-Mail-Adresse sowie die Artikelnummer und -bezeichnung an.

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.



General Warning

- **Risk of fire/explosion** — Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries, or throw them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.
- **Risk of electric shock** — This device contains electronic components which operate via a power source (power supply and/or batteries). Only use the device as described in the manual, or you run the risk of an electric shock.
- **Risk of chemical burn** — Keep batteries out of the reach of children! Make sure you insert the batteries correctly. Empty or damaged batteries could cause burns

if they come into contact with the skin. If necessary, wear adequate gloves for protection.

- Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact your dealer. The dealer will contact the Service Centre and can send the device in to be repaired, if necessary.

Privacy protection!

- The device is intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use the device to look into apartments, for example.

Notes on cleaning

- Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (Remove the batteries).

- Only use a dry cloth to clean the exterior of the device. Do not use any cleaning fluid to avoid damaging the electronics.
- Clean the eyepieces and lenses only with a soft, lint-free cloth, like a microfibre cloth. Do not apply excess pressure to the cloth to avoid scratching the lenses.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

CE Bresser GmbH has issued a "Declaration of Conformity" in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. This can be viewed any time upon request.

DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage!

As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. Empty, old batteries must be disposed of at battery collection points by the consumer. You can find out more information about the

disposal of devices or batteries produced after 6 January 2006 from your local waste-disposal service or environmental authority.



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please make sure to dispose of your used batteries as required by law – at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive.

Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol.



Cd¹



Hg²



Pb³

¹ battery contains cadmium

² battery contains mercury

³ battery contains lead

Warranty & Service

The regular guarantee period is 5 years and begins on the day of purchase.

Would you like detailed instructions for this product in a particular language? Then visit our website via the link below (QR code) for available versions. Alternatively you can also send an email to manuals@bresser.de or leave a message on +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Please always state your name, precise address, a valid phone number and email address, as well as the article number and name.

*Number charged at local rates in Germany (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.



Consignes générales de sécurité

- **RISQUE D'EXPLOSION / D'INCENDIE !**

Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. N'utilisez que les batteries conseillées. L'appareil et les batteries ne doivent pas être court-circuitées ou jeter dans le feu ! Toute surchauffe ou manipulation inappropriée peut déclencher courts-circuits, incendies voire conduire à des explosions !

- **RISQUE d'ELECTROCUTION !** Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (par bloc d'alimentation et/ou batteries). L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce

manuel, faute de quoi un RISQUE d'ELECTROCUTION peut exister !

- **RISQUE DE BLESSURE !** Les batteries ne sont pas destinées à être manipulées par des enfants !
En équipant l'appareil des batteries, il convient de veiller à ce que la polarité des batteries soit correcte. Les batteries endommagées ou ayant coulé causent des brûlures par acide, lorsque les acides qu'elles contiennent entrent en contact direct avec la peau. Le cas échéant, il convient d'utiliser des gants de protection adaptés.
- Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service client pour, éventuellement, envoyer l'appareil en réparation.

PROTECTION de la sphère privée !

- Les jumelles sont destinées à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces jumelles pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

REMARQUE concernant le nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, veuillez le couper de son alimentation électrique (enlevez les batteries) !
Ne pas utiliser de liquides de nettoyage, afin d'éviter d'endommager les parties électroniques.
- Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. micro-fibres). Le chiffon doit être passé sans trop

le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE




Bresser GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Celle-ci peut être consultée à tout moment sur demande.

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

 Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur en matière de protection de l'environnement. Les batteries déchargées et les accumulateurs usés doivent être apportés par leurs utilisateurs dans les points de collecte prévus à cet effet. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination des batteries produites après la date du 01.06.2006, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

 En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique.



¹ Pile contenant du cadmium

² Pile contenant du mercure

³ Pile contenant du plomb

Garantie et Service

La durée normale de la garantie est de 5 ans à compter du jour de l'achat.

Vous souhaitez un mode d'emploi détaillé pour ce produit dans une langue spécifique ? Alors consultez notre site Internet à l'aide du lien suivant (code QR) pour voir les versions disponibles.

Vous pouvez également nous envoyer un e-mail à l'adresse manuals@bresser.de ou nous laisser un message au +49 (0) 28 72 – 80 74-220*.

Indiquez toujours votre nom, votre adresse exacte, un numéro de téléphone et une adresse e-mail valides ainsi que le numéro de l'article et sa description.

*Numéro d'appel local en Allemagne (le montant des frais par appel téléphonique dépend du tarif de votre opérateur téléphonique) ; les appels depuis l'étranger entraînent des coûts plus élevés.



Avvertenze di sicurezza generali

- **PERICOLO DI INCENDIO/ESPLOSIONE!**

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare solo l'alimentatore incluso oppure le batterie consigliate. Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

- **PERICOLO di SCOSSA ELETTRICA!** Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (alimentatore e/o batterie). L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il **PERICOLO di SCOSSA ELETTRICA!**

- **RISCHIO DI CORROSIONE!** Le batterie non devono essere manipolate dai bambini! Per inserire le batterie rispettare la polarità indicata. Le batterie scariche o danneggiate possono causare irritazioni se vengono a contatto con la pelle. Se necessario indossare un paio di guanti di protezione adatto.
- Non smontare l'apparecchio! In caso di guasto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Egli provvederà a contattare il centro di assistenza e se necessario a spedire l'apparecchio in riparazione.

PROTEZIONE della privacy!

- Il apparecchio è stata realizzato solo per l'uso privato. Rispettare la privacy delle altre persone: ad esempio non utilizzare l'apparecchio per guardare negli appartamenti altrui.

NOTE per la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di corrente (rimuovere le batterie)!
- Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi detergenti per evitare danni ai componenti elettronici.
- Pulire le lenti (gli oculari e/o gli obiettivi) soltanto con un panno morbido e privo di pelucchi (es. in microfibra). Non premere troppo forte il panno per evitare di graffiare le lenti.
- Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Conservarlo nella borsa fornita o nella confezione per il trasporto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Bresser GmbH ha redatto una "dichiarazione di conformità" in linea con le disposizioni applicabili e le rispettive

norme. Su richiesta, è visionabile in qualsiasi momento.

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.



Non smaltire gli apparecchi elettronici con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE riguardante gli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere raccolti in maniera differenziata e destinati al riciclaggio ecologico. Le batterie e gli accumulatori scarichi devono

essere smaltiti dall'utilizzatore negli appositi contenitori di raccolta. Le informazioni degli apparecchi o delle batterie usate prodotte dopo il 01.06.2006 sono disponibili presso il servizio di smaltimento o l'Agenzia per l'ambiente locale.



Le batterie normali e ricaricabili devono essere correttamente smaltiti come sta previsto dalla legge. È possibile tornare batterie inutilizzate presso il punto di vendita o cedere in centri di raccolta organizzati dai comuni per la raccolta gratuitamente.

Le batterie normali e ricaricabili sono contrassegnate con il simbolo corrispondente disposte per lo smaltimento e il simbolo chimico della sostanza inquinante.



Cd¹



Hg²



Pb³

- ¹ Batteria contiene cadmio
- ² Batteria contiene mercurio
- ³ Batteria contiene piombo

Garanzia e assistenza

La durata regolare della garanzia è di 5 anni e decorre dalla data dell'acquisto.

Desidera ricevere informazioni esaustive su questo prodotto in una lingua specifica? Venga a visitare il nostro sito Web al seguente link (codice QR Code) per conoscere le versioni disponibili.

In alternativa ci può anche inviare un'e-mail all'indirizzo manuals@bresser.de o lasciare un messaggio al numero +49 (0) 28 72 - 80 74-220*.

La preghiamo di lasciarci sempre il Suo nome, il Suo indirizzo preciso, un numero telefonico e un indirizzo e-mail valido oltre ad indicare il codice e la descrizione dell'articolo.

* Per le chiamate locali in Germania (il costo di ogni telefonata dipende dalle tariffe applicate dal proprio gestore telefonico); le chiamate dall'estero sono vincolate a costi maggiori.



Advertencias de carácter general

- **¡PELIGRO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN!**
No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.
- **PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA**
Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (equipo de alimentación y/o pilas). El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.
- **¡PELIGRO DE ABRASIÓN!** No dejar las pilas al alcance de los niños. Al colocar las pilas, preste atención a la polaridad.

Las pilas descargadas o dañadas producen causticaciones al entrar en contacto con la piel. Dado el caso, utilice guantes protectores adecuados.

- No desmonte el aparato. En caso de que exista algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con su distribuidor autorizado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio técnico y, dado el caso, podrá enviarle el aparato para su reparación.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!

- Los prismáticos están concebidos para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

INSTRUCCIONES de limpieza

- Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de electricidad (quite las pilas).
- Limpie solamente el exterior del aparato con un paño seco. No utilice productos de limpieza para evitar daños en el sistema electrónico.
- Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes.
- ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Consérvelo en la bolsa suministrada o en el embalaje de transporte.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Bresser GmbH ha emitido una "Declaración de conformidad" de acuerdo con las directrices y normas

correspondientes. Dicha declaración se puede consultar en cualquier momento, previa petición.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación comunales o en la agencia de protección medioambiental.



¡No elimine los electrodomésticos junto con la basura doméstica!

Conforme a la directiva europea 2002/96/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por separado y conducir a un reciclaje que no perjudique al

medio ambiente.

Las pilas y baterías descargadas deben ser llevadas por los consumidores a recipientes de recogida para su eliminación. En los proveedores de servicios de eliminación comunales o en la agencia de protección medioambiental podrá obtener información sobre la eliminación de aparatos o pilas usados fabricados después del 01-06-2006.



De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, está explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal. Por favor, preste atención a lo que la normativa obliga cuando usted quiera deshacerse de estos productos - sobre puntos de recogida municipal o en el mercado minorista (disposición sobre violación de la Directiva en materia de los

residuos domésticos- pilas y baterías-). Las pilas y baterías que contienen productos tóxicos están marcados con un signo y un símbolo químico.



¹ pila que contiene cadmio

² pila que contiene mercurio

³ pila que contiene plomo

Garantía y servicio

El período regular de garantía es 5 años iniciándose en el día de la compra.

¿Desearía recibir unas instrucciones de uso completas sobre este producto en un idioma determinado? Entonces visite nuestra página web utilizando el siguiente enlace (código QR) para ver las versiones disponibles.

O envíenos un mensaje a la dirección de correo manuals@bresser.de o déjenos un mensaje telefónico en el siguiente número +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Asegúrese de dejar su nombre, dirección, teléfono válido, una dirección de correo electrónico así como el número del artículo y su descripción.

* Número local de Alemania (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas des del extranjero están ligadas a costes suplementarios.



Общие предупреждения

• ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА / ВЗРЫВА!

Не допускайте нагревания устройства до высокой температуры. Используйте только рекомендованные батарейки. Не закорачивайте устройство и батарейки, не бросайте их в огонь! Перегрев и неправильное обращение могут стать причиной короткого замыкания, пожара и даже взрыва!

- **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРОТОКОМ!** Данное устройство содержит электронные компоненты, приводимые в действие от источника тока (сетевой адаптер и/или батарейки). Устройство следует использовать только так, как указано в инструкции, иначе есть серьезный риск получить УДАР ТОКОМ.

- **ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГА!** Исключите доступ детей к батарейкам! При установке/замене батареек соблюдайте полярность. Вытекшие или поврежденные батарейки вызывают раздражения при контакте с кожей. В случае необходимости надевайте подходящие защитные перчатки.
- Никогда не разбирайте устройство. При возникновении неисправностей обратитесь к дилеру. Он свяжется с нашим сервисным центром и при необходимости отправит устройство в ремонт.

ЗАЩИТА сферы личной жизни!

- Устройство предназначены для личного использования. Соблюдайте права на личную жизнь окружающих вас людей – не используйте это устройство, например, для заглядывания в окна жилых помещений!

СОВЕТЫ по уходу

- Перед чисткой отключите устройство от источника питания (Удаление батарей)!
- Протирайте поверхности устройства сухой салфеткой. Не используйте чистящую жидкость, она может повредить электронные компоненты.
- Линзы (окуляры и объектив) следует очищать только мягкой нетканой салфеткой (например, микрофиброй). Не давите слишком сильно – можно поцарапать линзу.
- Берегите устройство от пыли и влаги. Храните устройство в кейсе или в оригинальной упаковке.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС



Сертификат соответствия был составлен с учетом действующих

правил и соответствующих норм компании Bresser GmbH. Его можно просмотреть по запросу в любое время.

УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизируйте упаковку как предписано законом. При необходимости проконсультируйтесь с местными властями.



Не выбрасывайте электронные детали в обычный мусорный контейнер. Европейская директива по утилизации электронного и электрического оборудования 2002/96/EU и соответствующие ей законы требуют отдельного сбора и переработки подобных устройств. Использованные элементы питания следует утилизировать отдельно. Подробную

информацию об утилизации электроники можно получить у местных властей.



Элементы питания не являются бытовыми отходами, поэтому в соответствии с законодательными требованиями их необходимо сдавать в пункты приема использованных элементов питания. Вы можете бесплатно сдать использованные элементы питания в нашем магазине или рядом с вами (например, в торговых точках или в пунктах приема).

На элементах питания изображен перечеркнутый контейнер, а также указано содержащееся ядовитое вещество.



Cd¹

Hg²

Pb³

¹ Элемент питания содержит кадмий

² Элемент питания содержит ртуть

³ Элемент питания содержит свинец

Гарантия и обслуживание

Стандартный гарантийный срок составляет 5 года, начиная со дня покупки. Подробные условия гарантии, информацию о расширенной гарантии и о наших сервисных центрах можно получить на нашем сайте www.bresser.de/warranty_terms.



Ogólne ostrzeżenia

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU / WYBUCHU!** Nie narażać urządzenia na działanie wysokiej temperatury. Używać wyłącznie dołączonego zasilacza sieciowego lub zalecanych baterii. Nie wywoływać zwarców urządzenia i baterii ani nie wrzucać ich do ognia! Zbyt wysoka temperatura i niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie mogą spowodować zwarcia, pożary, a nawet wybuchy!
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** To urządzenie zawiera części elektroniczne, które są zasilane prądem (zasilacz sieciowy i/lub baterie). Nigdy nie pozostawiać dzieci bez nadzoru podczas używania urządzenia! Użytkowanie urządzenia może przebiegać wyłącznie w

sposób opisany w instrukcji, w przeciwnym razie zachodzi **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!**

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA CHEMICZNEGO!** Baterie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci! Podczas wkładania baterii należy zwrócić uwagę na właściwe położenie biegunów. Kontakt wyczerpanych lub uszkodzonych baterii ze skórą powoduje poparzenia. W razie potrzeby używać odpowiednich rękawic ochronnych.
- Nie rozmontowywać urządzenia! W przypadku usterki zwrócić się do profesjonalnego sprzedawcy. On skontaktuje się z centrum obsługi i w razie potrzeby prześle urządzenie do naprawy.

OCHRONA sfery prywatnej!


- Lornetka jest przeznaczona do użytku pry-

watnego. Należy szanować sferę prywatną innych ludzi – np. nie należy przy pomocy tego urządzenia zaglądać do mieszkań!

WSKAZÓWKI dotyczące czyszczenia

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu (odłączyć zasilacz sieciowy albo wyjąć baterie)!
- Czyścić urządzenie tylko z zewnątrz, używając suchej szmatki. Nie używać płynów czyszczących, aby nie spowodować uszkodzenia elementów elektronicznych.
- Czyścić soczewki (okulary i/lub obiektywy) wyłącznie miękką i niepozostawiającą włókien szmatką (np. z mikrołókna). Nie przyciskać zbyt mocno szmatki, aby nie porysować soczewek.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

 „Deklaracja zgodności” zgodna ze stosowanymi dyrektywami i odpowiednimi normami została sporządzona przez Bresser GmbH. Na życzenie jest ona w każdej chwili do wglądu.

UTYLIZACJA



Materiały, z których wykonano opakowanie, należy utylizować posortowane według rodzaju. Informacje na temat właściwej utylizacji uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz przepisami prawa krajowego, które ją wdrażają, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i utylizowane zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Wyczerpane i zużyte baterie i akumulatory należy wyrzucać do specjalnych pojemników zbiorczych na baterie. Informacje na temat utylizacji zużytych urządzeń lub baterii wyprodukowanych po 01.06.2006 uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.



Baterie nie mogą być usuwane wraz z pozostałymi odpadami domowymi.

Konsument jest prawnie zobowiązany do

oddawania baterii po zużyciu np do specjalnych kontenerów przeznaczonych na baterie. Zużyte baterie należy wyrzucać z sposób nie zagrażający środowisku naturalnemu i nie może być usuwane wraz z pozostałymi odpadami domowymi. Sprzedawca jest prawnie zobowiązany do odebrania zużytych baterii.

Baterie zawierające szkodliwe substancje chemiczne są oznakowane znakiem "przekreślonego kosza" i jednym z chemicznych symboli.



Cd¹

Hg²

Pb³

¹ bateria zawiera kadm

² bateria zawiera rtęć

³ bateria zawiera ołów

Gwarancja i serwis

Standardowy okres gwarancji wynosi 5 lata i rozpoczyna się z dniem dokonania zakupu.

Wszelkie informacje dotyczące gwarancji jak również informacje na temat przedłużenia czasu gwarancji i świadczeń serwisowych można znaleźć na stronie: www.bresser.de/warranty_terms.



Všeobecné výstražné pokyny

- **NEBEZPEČÍ POŽÁRU/VÝBUCHU!**

Zařízení nevystavujte vysokým teplotám.

Používejte pouze doporučené baterie.

Zařízení ani baterie nezkratujte a neodhazujte do ohně! Nadměrné horko a nevhodná manipulace mohou způsobit zkrat, požár nebo dokonce výbuch!

- **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM**

PROUDEM! Tento přístroj obsahuje elektronické součásti, které jsou provozovány pomocí zdroje proudu (napájecí zdroj a/ nebo baterie). Neponechávejte děti při manipulaci s přístrojem nikdy bez dozoru! Přístroj se smí používat pouze tak, jak je popsáno v návodu, v opačném případě hrozí **NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

- **NEBEZPEČÍ POLEPTÁNÍ!** Baterie nepatří do rukou dětí! Při vkládání baterie dbejte na správnou polaritu. Vybité nebo poškozené baterie způsobují poleptání, pokud se dostanou do styku s pokožkou. Používejte popřípadě ochranné rukavice.
- Přístroj nerozebírejte! obraťte se v případě závady na vašeho odborného prodejce. Prodejce se spojí se servisním střediskem a může přístroj příp. zaslat do servisního střediska za účelem opravy.

OCHRANA soukromí!

- Dalekohled je určen pro soukromé použití. Dbejte na soukromí Vašich spoluobčanů – nepozorujte tímto přístrojem například interiéry bytů!

POKYNY pro čištění

- Před prováděním čištění odpojte přístroj od zdroje proudu (vytáhněte síťovou zástrčku nebo vyjměte baterie)!
- Čištění provádějte pouze zvnějšku přístroje suchou tkaninou. Nepoužívejte čisticí kapalinu, aby nedošlo k poškození elektroniky.
- Čočky (okuláry a/nebo objektivy) čistěte pouze měkkou tkaninou neuvolňující vlákna (např. z mikrovláken). Tkaninu nepřitlačujte příliš silně, aby nedošlo k poškrábání čoček.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

CE „Prohlášení o shodě“ v souladu s použitelnými směrnici a odpovídajícími normami zhotovila společnost Bresser GmbH. Na vyžádání jej lze kdykoliv předložit k nahlédnutí.

LIKVIDACE



Balící materiál zlikvidujte podle druhu. Informace týkající se řádné likvidace získáte u komunální organizace služeb pro likvidaci a nebo na úřadě pro životní prostředí.



Nevyhazujte elektrické přístroje do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích a její realizace v národním právu se musí opotřeбенé elektropřístroje ukládat samostatně a musí se předat k recyklaci odpovídající ustanovením pro ochranu životního prostředí.

Vybité staré baterie a akumulátory musí spotřebitel zlikvidovat do sběrných nádob starých baterií. Informace týkající se likvidace starých přístrojů nebo baterií, které byly

vyrobeny po 1. 6. 2006, získáte u komunální organizace služeb pro likvidaci a nebo na úřadě pro životní prostředí.



Baterie a akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu! Podle zákonných ustanovení je odevzdejte na sběrné místo použitých baterií a akumulátorů. Baterie po použití můžete bezplatně odevzdat buď na našem prodejním místě, nebo na sběrném místě ve Vaší bezprostřední blízkosti (např. prodejny či komunální sběrné dvory). Baterie a akumulátory jsou označeny přeškrtnutým symbolem popelnice a chemickou značkou škodlivé látky ("Cd" znamená kadmium, "Hg" rtuť a "Pb" olovo).



Cd¹



Hg²



Pb³

¹ Baterie obsahuje kadmium

² Baterie obsahuje rtuť

³ Baterie obsahuje olovo

Záruka & servis

Řádná záruční doba činí 5 roky a začíná v den zakoupení. Úplné záruční podmínky a informace o možnosti prodloužení a o servisních službách naleznete na stránkách www.bresser.de/warranty_terms.



Bresser GmbH
Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
Germany

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden.

Con riserva di errori e modifiche tecniche. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.

Zastrzegamy sobie możliwość pomyłek i zmian technicznych. · Оставляем за собой право на ошибки и технические изменения.

Manual_9677009_Nightvision_3x25_de-en-fr-nl-it-es-pl-cz-ru_BRESSER_v102017a